الباب الرابع

الدراسة الميدانية وتحليل البيانات

أ- لمحة عن معهد منبع الصالحين

إن معهد منبع الصالحين سوجي منيار كرسيك هو أنشئ بواسطة الشيخ عبد الله الفقيه رحمه الله عام ١٩٦٩ وكان يهتم بشؤون العبادة الصغيرة وقراءة القرآن والكتب الدينية في بيئة القرية سوجيوالمناطق المحيطة. في عام ١٩٧٦ كان الشيخ عبد الله الفقيه رحمه الله يحصل على الموافقة من الشيخ عبد الله الفقيه لانجيتان للدعوة في المجتمع ولكنه مازال يفكر فى إنشاء المعهد. ولكن بتشجيع من المعلمين تلك الرغبة النبيلة له لنصب دين الله. ثم أسس المعهد بايسم معهد منبع الصالحين سوجي منيار كرسيك. وعندما أسس المعهد كان الشيخ عبد الله الفقيه مازاليتعلم في المعهد لاغيتان.

ب- الموقع الجغرافي لمعهد منبع الصالحين سوجي منيار كرسيك

المعهد منبع الصالحين يقع في منطقة جبالية سوجي في حوزة واسعة. وهو ثلاثة كيلو متر من موقف السيارة *بونادار* وكيلو متران من مفرق قرية *طنجير سوكومولیو* الذي تقع في الطريق الساحلي الشمالي، وهذا مجال الاقتصاد المزدهر. مع الموارد الطبيعية وإمدادات المياه الوفيرة. وكان المعهد للبنينعلى الجانب الغربي من الطريق والمعهد للبنات في الجانب الشرقي من الطريق. يجعل هذا الفصل على الوضع تحت السيطرة وتسهيل الإعداد بين طلاب وطالبات. والموقع الاستراتيجي

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

يسهل الوصول إليه من جميع أنحاء ويجعل معهد منبع الصالحين كمؤسسة يتطور سريعا.

ج- الرؤية والرسالة

١) إعداد من المسلمين الفكرية والإسلامية الفكرية.

٢) الحفاظ على تعاليم أهل السنة والجماعة من أجل الحياة الدينية المعتدلين في جمهورية إندونيسيا.

٣) طباعة جيل من المسلمين الذين اعتصمو بتعاليم القرآن والحديث.

د- الهيكل التنظيمي للمعهد للبنات منبع الصالحين سوجي منيار كرسيك فيالسنوات ٢٠١٧ - ٢٠١٦

١) المجلس الاستشاري :

- الحاج مينانور رحمان
- الحاج عبيد الله الفقيه

٢) مربي للمعهد

- الحاج ماسبوهين الفقيه
- الحاجة عفيفة ناصر الدين

٣) المجلس للمداولة

- فخرول أنام
- زين الهدى
- محمد معرف

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- سحيمي
- مج الدين
- محمد أنس
- احمد زقي الله فوعد

٤) المشرف

الرئيس : محمد موقسيت

نائب رئيس : محمد نجيب

أ- الإشراف التنظيمي

- الأستاذ عبد الملك
- الأستاذ احمد حرس فحردي
- الأستاذ محمد إسماعيل
- الأستاذ نور هادي
- الأستاذ نور الهدى
- الأستاذ سراى جدين

ب- المشرف ويزارة

اللغة العربية :

- الأستاذ احمد طهاري
- الأستاذ اجوس فريندیس سياني عمر الله

اللغة الإنجلزية :

- الأستاذة أمينة السعدية

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- الأستاذة ليلة السعيدة

ج- المشرف المرحلة

- ليلة المكرمة
- مشافعة
- حميرة طاح خليل
- فتمة داوي كوسماواتي
- افيفة زلينتي
- نعمة الليلى
- مفرحة
- إلياس رحماوتي

٥) المجلس التنفيذي العام

الرئيس : سيدة الرحمة

نائب رئيس : نونونج كافانييا

٦) مجلس الوزارة

وزارة اللغة العربية

- منسق : افيليا راتنا نينجسيه
- نائب المنسق : باريروتول فوادة

هـ- البرامج مركز اللغة في المعهد منبع الصالحين سوجي منيار كرسيك

قد ظهر أنّ برنامج تطوير المهارة اللغويّة الذي يحمله مركز اللغة يساعد جدّا للطالبات في ترقية قدرة اللغة العربيّة أم أكاديميّة أو ممارسة في التحدّث كلّ

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

يوم. ذلك الحال يداعم جدّا على إيجاد البيئة اللغويّة أم في المسكن أو في المدرسة.

وينعقد أيضا مركز اللغة حجرا صحّيّا كلّ سنة جديدة بالترتيب للطّالبات الجديدة اللاتي يدخلن أم في مستوية المدرسة الثانويّة أو المدرسة المتوسّطة، حتّى هذا الحجر الصحّيّ هو مزوّد أوّل في تعلّم اللغة العربيّة وخاصّة للطالبات اللاتي يخرجن من المدرسة العمومة.

مركز اللغة هي وزارة تطوير اللغة لترقية وتطوير عن اللغة في منبع الصالحين، يعني اللغة العربية واللغة الانجليزية، وهذه برنمج مركز اللغة التالية:

رقم	البرنامج	النشاط	الأغراض
١	مكثف	تزديد المفردة	لترقية الكلام لدى الطلاب
٢	محادثة	• تكلم مع زملاء • الإنشأ • الإستمع	
٣	أيام (buk diary)	تكتب الإنشأ عن الأنشطة اليومية	لممارسة قدرة على كتابة الطلاب
٤	تطبيق تعليم اللغة العربيّة والإنجليزيّة وتطويرهما	مراجعة اللغة في يوم العربيّة والإنجليزيّة	لترقية نوعية إتقان اللغة العربيّة والإنجليزيّة للطالبات.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٥		اتّجاها لتزويد الأساسي في تكلّم اللغة العربيّة والإنجليزيّة	لترقية نوعية إتقان الغة العربية والإنجليزيّة للطالبات الجديدة.

الجدول **١.٤**

و- إجراء تحليل الأخطاء

أ) تصنيف الأخطاء

في هذا البحث يبحث الباحثة أشكال الأخطاء اللغوية في كلام الطلاب من فئة لغوية. التي تنقسم إلى خمسة اقسام:

١) الأخطاء الصوتية
٢) الأخطاء الصرفية
٣) الأخطاء في نحوى
٤) الأخطاء في الدلالة
٥) الأخطاء التداخلية اللغة الام الى اللغة الثانية

ب) شرح الخطأ

في هذه المرحلة يحاول الكاتب لشرح معايير لهذا النوع من الخطأ من كل فئة وتحديد سبب الخطأ.

ج) بيانات مستفيضة لتحليل أخطاء اللغة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

في هذا التحليل تأخذ الباحثة عينة البحث، وهي طالبات بالفصل العاشر بمدرسة الثانوية في معهد للبنات شمال المعهد منبع الصالحين بمرحلة عائشة وعددها اثنتان وثلاثون طالبة.

أسماء الطالبات في مرحلة عائشة

الفصل العاشربمدرسةالثانوية

رقم	الاسم	فصل
١	الفي نورليلى	أ
٢	امليا فيانتي	أ
٣	اني حداية	أ
٤	حليمة السعدية	أ
٥	املدا بالقس	أ
٦	فندورية	أ
٧	فاراديبا	ب
٨	فردا اماليا رزق	ب
٩	حدية العلمية دوي سنتيكا	ب
١٠	انداح نور فائزة	ب
١١	اينتن فوسفا راني	ب
١٢	ليليا دية كريسدماينتي	ب
١٣	مبرورة الصفية	ب
١٤	نيلا نوفيت	ج

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١٥	نورن النازيرة	ج
١٦	نور خفيفة	ج
١٧	نور فائزة	أ
١٨	نور عزاتي	أ
١٩	نور الحدية	ب
٢٠	فوتري نيار الفردوس	ب
٢١	ريسكا عمرينا راسدا	ج
٢٢	رئسة الحسنة	ج
٢٣	سبل النجة فضل الرحمة	ج
٢٤	سافيرا رحماديلا ملاند	ب
٢٥	صفية الصالحاة	ب
٢٦	ستي خفيفة	أ
٢٧	شفعة العمليا	أ
٢٨	امي متاقية عزيزة	أ
٢٩	زلفئليلي	أ
٣٠	امي ينية موليداة	أ
٣١	عملياررزكا الزهر	أ
٣٢	خفضة النبيلا	أ

الجدول ٢.٤

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

و- مجالات الاتصال اللغوي التي يجرى عليها تحليل الأخطاء

مجالات الاتصال هيالمواقف التى تستخدم الطالبات فيها اللغة العربية شفوية، وهي الأماكن التى فيها الحادثة بين الطالبات. وهذه الأماكن هي:

- في الغرفة
- في المسجد
- في غرفة الطعام
- في حاسة المعهد
- في الحمام

وأخذت الباحثة بيانات من المحادثات في هذه الأماكن حيث كانت الطالبات يتحدثن باللغة العربية بشكل مكثف. والة الباحثة لنيل البيانات يعني الملاحظة عندما الباحثة تمشي المعهد واستخدام الهاتف ليسجل المحادثة الطلاب. اذا، المحادثة لم موضوع.

ز- فيما يلي تصنيف من الأخطاء الشفوية الطلاب.

١) الأخطاء في علم الأصوات

الأصوات هي أحد الأمجال في دراسة اللغويّة التي علمّت الأصوات اللغويّة . الأخطاء في فونولوجيّة تميّز على نصفين وهما :

أ- الخطاء في القول

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الخطاء في القول هو خطاء في تكلّم الكلمات حتّى ينحرف من قول عضوي أو توليد اختلاف المعنى.

ب- الخطاء في الهجاء

الخطاء في الهجاء هو خطاء في ترسيم الكلمة أو خطاء في استخدام علامة الترقيم.

الخطاء في القول يعمل بلغة اللسان عندما يخطأ الشخص في تكلّم الكلمة في لغة معيّنة. و خطاء في الهجاء يعمل بلغة الكتابة، في البحث تكلّم في خطاء القول.علم الأصوات هو العلم الذي يدرس أصوات اللغة.[١]

تحليل الأخطاء في علم الأصوات

رقم	الكلمة	صحيح	خطأ
١	أفا استاذة، أريد أخذ الفلوس	عفوا	أفا
٢	سكرا، انت تريد لا	شكرا	سكرا
٣	انت مأ من إلى المدرسة	مع	مأ
٤	أنا بأد أن تستحمياأخي	بعد	بأد
٥	نأم انت تستحم الان	نعم	نأم
٦	انا لا أستتيع، كيف هذه	أستطيع	أستتيع
٧	أريد أن أنام سأي	سوي	سأي

[١] يترجيم من: Abdul khaer, Linguistik Umum, (Jakarta: Rinake Cipta ٢٠٠٧), hlm ١٠٢

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٨	لبأس، أنافقط	لا بأس	لبأس
٩	أنفا أنا صوم، أنا صليت في الغرفة	آنفا	أنفا
١٠	بماذا تُفتِرُ ؟	تفطر	تفتر
١١	اين حمارِك يا اختي	خمار	حمار
١٢	اين تسل ؟	تصل	تسل
١٣	أكلت في المتبخ	المطبخ	المتبخ

الجدول ٣.٤

وهذه هي الأخطاء الشفوية اردة منهن وتوصيفها:

١)" أفا استاذة، أريد أخذ الفلوس" الخطأ في هذه الجملة هو النطق من كلمة "أفا" والكلمة الأصلية هي"عفوا" هذه الجملة فيها صوت (ع).

٢)" سكرا، انت تريد لا " الخطأ في هذه الجملة فيها النطق من كلمة "سكرا،" والكلمة الأصلية هي "شكرا" هذه الجملة فيها صوت (ش).

٣) " انت مأ من الى المدرسة" الخطأ في هذه الجملة فيها النطق من كلمة "مأ،" والكلمة الأصلية هي "مع" هذه الجملة فيها صوت (ع).

٤)" أنا بأد انت تستحم" الخطأ في هذه الجملة فيها النطق من كلمة "بأد،" والكلمة الأصلية هي "بعد" هذه الجملة فيها صوت (ع).

٥)" نأم انت تستحيم الان " الخطأ في هذه الجملة فيها النطق من كلمة "نأم،" والكلمة الأصلية هي "نعم" هذه الجملة فيها صوت (ع).

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٦) " انا لا أستتيع، كيف هذه " الخطأ في هذه الجملة فيها النطق من كلمة "أستتيع،" والكلمة الأصلية هي "أستطيع" هذه الجملة فيهاصوت (ط).

٧) " أريد تنام سأي" الخطأ في هذه الجملة فيها النطق من كلمة "سأي،" والكلمة الأصلية هي "سوي" هذه الجملة فيها صوت (و). فونم (و) هو الشفاه، وفونيم (ء) هو الحلق.

٨)" لبأس، أنافقط" الخطأ هذه الجملة فيها النطق من كلمة "لبأس" والكلمة الصحيح هو " لا بأس".هذه الجملة فيها صوت(ا).

٩) " أنفا أنا صوم، أنا صليت في الغرفة" الخطأ في هذه الجملة هو النطق من الكلمة "أنفا،" والكلمة الصحيح هو "آنفا"، هذه الجملة فيها صوت (آ).

١٠) "بماذا تفتر ؟" الخطأ في هذه الجملة هو النطق من كلمة "تفتر،" والكلمة الأصلية هي"تفطر" هذه الجملة فيها صوت (ط).

١١) " اين حمارِك يا اختي" الخطأ في هذه الجملة فيها النطق من كلمة "حمارِك" والكلمة الأصلية هي "خمارِك" هذه الجملة فيها صوت (خ).

١٢) "اين تسيل ؟" الخطأ في هذه الجملة فيها النطق من كلمة "تسيل" والكلمة الأصلية هي "تصل" هذه الجملة فيها صوت (ص).

١٣) أكلت في المتبخ، الخطأ في هذه الكلمة هي كلمة " المتبخ" والكلمة الصحيحة هي "المطبخ" و فيها صوت (ط)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢) الأخطاء الصرفية

فالصرف هو علم بأصول تعرف بها صيغ الكلمات العربية وأحوالها التي ليست بإعراب ولا بناء. فهو علم يبحث عن الكلمة من حيث ما يعرض لها من تصريف وإعلال وإدغم وإبدال وبه نعرف ما يجب أن تكون عليه بنية الكلمة قبل انتظامها في الجملة.[٢]

تحليل الأخطاء الصرفية

رقم	معنى	تصحيح	اللغة عن الطلاب
١	انا خلاص أستحيم	استحممت	Saya sudah mandi
٢	أنت عندي قلم	هل عندك قلم	Kamu punya pena
٣	انا خلاص تحفيظ	حفظت	Saya sudah hafal
٤	انت خلاص تأكل	أكلت	Kamu sudah makan
٥	انا خلاص صلي	صليت	Saya sudah solat
٦	حيا صلنا	حياصلَّيْنَا	Ayo solat!
٧	انتِ تأكل لا؟	ستأكلين؟	Kamu mau makan?
٨	ماذا تعمل؟ ياأختي	ماذا تعملين؟	Apa yang kamu lakukan?

[٢] الشيخ مصطفى العلايبني، جمع الدروس العربية، ص ٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

Kamu mau pergi kemana?	أين ستذهب؟	سأين تذهب؟	٩
Hai fatimah, kamu dimana sekarang?	يا فاطمة أين أنت الآن؟	يا فاطمة أين أنتم الآن؟	١٠
zainab pergi ke pasar	زينب تذهب إلى السوق	زينب يذهب إلى السوق	١١

الجدول ٤.٤

وفيما يلي توصيف الأخطاء السابقة:

١) "انا خلاص أستحم" القصد من الكلمة هو الفعل الماض وفي الفعل الماض لاتستخدم الكلمة " خلاص" بل يستخدم الفعل الماضي، والفعل الماضي في الكلمة هي " استحممت".

٢) "أنت عندي قلم." استخدم عن الكلمة " عندي" ينبغي أن يتم استبداله لأن لديهم ضمير "آنا" باتباع قواعد الجملة يمكن تنظيم مثل هذا الكلمة " هل عندك قلم".

٣) "انت خلاص تحفيظ" القصد من الكلمة هوالفعل الماض وفي الفعل الماض لاتستخدم الكلمة "خلاص" بل يستخدم الفعل الماضي، والفعل الماضي في الكلمة هي "حفظت ".

٤) "انت خلاص تأكل" القصد من الكلمة هو الفعل الماض لاتستخدم الكلمة " خلاص" بل يستخدم الفعل الماضي، والفعل الماضي في الكلمة هي " أكلت ".

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٥) "انا خلاص صلي" القصد من الكلمة هو الفعل الماض لاتستخدم الكلمة " خلاص" بل يستخدم الفعل الماضي، والفعل الماضي في الكلمة هي " صليت ".

٦) "حيا صلْنَا " الخطأ في هذه الكلمة هو في الكلمة "صلْنا" القصد من كلمة "صلنا" هو الفعل المضارع "نحن" فتكون الكلمة صحيح هي "حيا نُصلّي"

٧) " انت تأكل لا " هذه الكلمة هي التي تنوي دعوة المحاورين لتناول الطعام في الزمن المستقبل، ولكن إذا كانت الكلمة في المعنى هو "انت تأكل لا؟ " في حين أن الهدف هو جعل تناول في زمن المستقبل. وفي قواعد اللغة العربية للزمن المستقبل يستخدام عن حرف "س" بالفاعل "انتِ" فكن الكلمة هو "ستأكلين؟"

٨) "ماذا تعمل؟" هذه الكلمة خطأ في ضمير "انتِ" فتكون الكلمة صحيح هي"ماذا تعملين؟ "

٩) "سأين تذهب؟" هذه الكلمة خطأ في وضع "سين" في لفظ " أين" إنما السين وضع في فعل المضارع الذي فائدته تدل على المعنى المستقبل. وأنما الصحيح هو كلمة " أين ستذهب؟"

١٠) " يافاطمة أين أنتم الآن؟" هذه الكلمة خطأ في استعمال لفظ " أنتم" للاسم الواحد الظاهر إنما هو استعمل للمخاطب الجمعي المذاكري. وإنما الصحيح هو كلمة "يا فاطمة أين أنت الآن؟"

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١١) "زينب يذهب إلى السوق " هذه الكلمة خطأ في استعمال لفظ "يذهب" للمؤنث الغائبة، إنما هو للمذكر الغائب المفرد. وإنما الصحيح هو كلمة " زينب تذهب إلى السوق".

٣) الأخطاء في نحو

خطأ في بناء الجملة هو الخطأ في هيكل العبارة، شرط أو الجمل عدم الدقة عن استخدامها الجسيمات. ونحوي هو كقاعدة لتحديد موقف من الكلمة في كل جملة وكيفية إعرابه.[٣]

تحليل الأخطاء النحوية

رقم	خطاء	تصحيح	معنى
١	انت تريد تأكل معا أنا	هل تريدين أن تأكلي معي	Apakah kamu mau makan dengan saya?
٢	حيا إلى المدرسة	حيا نذهب إلى المدرسة	Ayo berangkat sekolah
٣	ليس أنت كانسة اليوم	لستكانسة اليوم	Bukan kamu yang pikethari ini
٤	أنتِ يغسل اللباس	هل أنتِ تغسلين اللباس؟	Kamu mencuci baju?
٥	اريد اخد الفلوس	اريد أن اخد الفلوس	Saya mau ambil uang
٦	اريد تنم سوي	اريد أن تنم سوي	Saya tidur duluan

[٣] fuad ni'mah, mulakhosqowaid al- lughoh al a'robiyah, (Beirut: Zdarats- saqofah) hlm ٧

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٧	يجز أستعير مكنسة	يجز أن أستعير مكنسة	Saya boleh pinjam sapu

الجدول ٥.٤

وفيما يلي توصيف الأخطاء السابقة :

١) الكلمة "انت تريد تأكل معا أنا." والكلمة "اريد آخذ الفلوس." والكلمة "اريد تنم سوي." ثم الكلمة "يجز أستعير مكنسة." ينقصه العامل الذييدخل على الفعل وهو "أن" الذي ينصب الفعل فيها بعده.

٢) الكلمة "حيا الى المدرسة" فيها بناء الجملة الناقصة لأنه لا يوجد الفعل الذي يعمل بمثابة المسند، لكي تكون الجملة موافقة بهيكل الجملة في اللغة العربية، يجب أن تتم إضافة الفعل المناسب بسياق الجملة كمثل الكلمة "يذهب" حتى تكون الجملة "حيا تذهب الى المدرسة".

٣) "ليس أنتِ كانسة اليوم" الخطأ في الكلمة "ليس أنتِ" لان كلمة "ليس" هي من أخوات "كان" فاذا تتصل بضمير "انتِ" أصبحت "لست كانسة اليوم".

٤) أنت يغسل اللباس هذه الكلمة خطأ لأن من تركيب الجملة الفعلية اتباع في جنسه أي من مذكره ومؤنثه، فالصحيح هو "هل أنت تغسلين اللباس؟".

٤) الأخطاء الدلالية

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الأخطاء الدلالية هي الأخطاء الذي يرتكبها الطلاب في المجال الدلالي أو في تحديد المعنى. وفي اللغة الإنجليزية بمعنى (semantic) وهي فرع من علم اللغة يتناول المعنى ونظرية المعنى.[٤] وفيما يلي الأخطاء الدلالية التي يرتكبها الطلاب :

تحليل الأخطاء الدلالية

رقم	الأخطاء	صحيح	معنى
١	انتِ مرضة ماذا ؟	ماأصابكِ ؟	Kamu sakit apa ?
٢	انت كنسة اين ؟	اين تكنسين ؟	Kamu piket mana ?
٣	انا لا اعرف ماذا ماذا	ماعرفت شيئا	Saya tidak tau apa-apa
٤	....خلاص انا فقط	....أنا فلا بأس	Sudah saya saja
٥	انافقط	أنا	Saya saja
٦	انا أولا	سأقدمكِ	Kamu duluan
٧	باللغة يا أختي	إستعملي اللغة العربية يا أختي	Pakailah bahasa arab
٨	كيف حال المدرسة هذا الصبح؟	كيف المدرسة هذا الصبح	Bagaimana keadaan sekolah pagi ini?
٩	لا ماذا ماذا	لا بأس	Tidak apa-apa
١٠	هي كمن- هي كمن	هي كل مرة	Dia lagi – dia lagi

[٤] محمد غفران زين العالم، علم الدلالة ص ١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١١	انتِ لذيذ جدا	انتِ محظوظةٌ	Enak sekali kamu

الجدول ٦.٤

وفيما يلي توصيف الأخطاء السابقة:

١) الخطأ في تحديد معنى "انتِ مرضة ماذا ؟" والصحيح أن تقول: "ماأصابك؟".

٢) "انت كنسة اين ؟" الخطأ في اختيار الكلمة المناسبة التى تعبر عن معنى "menyapu" فالصحيح استخدام الفعل دون المصدر.

٣) "انا لا اعرف ماذا ماذا" الخطأ في تكرير كلمة "ماذا" مرّتين، تأثرا باللغة الإندونيسية، والصحيح هو استخدام كلمة "سيئا" بدلا عن "ماذا ماذا".

٤) "خلاص انا فقط". الخطأ في تحديد معنى "خلاص وفقط" حيث إن هذه الكلمات ترجمة معنوية للتعبير "sudah, saja" في اللغة الإندونيسية.

٥) الخطأ في استخدام كلمة "انا فقط" في مسرد الكلام الذي لا يناسب بالمعنى العربي.

٦) الخطأ في استخدام كلمة "انا أولا" في مسرد الكلام الذي لايناسب بالمعنى العربي المراد.

٧) "باللغة يا أختي" الجملة غير كلمة، فيها حدف كلمة معينة مع أهميتها في تحديد المعنى.

٨) "كيف حال المدرسة هذا الصبح؟" الجملة غير مناسبة للمعنى المراد.

٩) "لا ماذا ماذا" الخطأ في تكرير كلمة "ماذا" مرّتين، تأثرا باللغة الإندونيسية، والصحيح هو استخدام كلمة "سيئا" بدلا عن "ماذا ماذا".

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١٠) "هي كمن- هي كمن " الخطأ في تكرير كلمة "هي كمن- هي كمن" مرّتين، تأثرا باللغة الإندونيسية، والصحيح هو استخدام كلمة "هي كل مرة " بدلا عن "هي كمن- هي كمن."

١١) "انتِ لذيذ جدا" هذه الكلمة خطأ لانها لا تناسب بتركيب قواعد اللغة العربية وهي مؤثرة من اللغة الاندونيسية، فالصحيح هو " انتِ محظوظةٌ "

٥) الأخطاء التداخلية اللغة الام الى اللغة الثانية

وغير أخطاء لغوية في هذا البحث وجدت الباحثة الأخطاء التداخلية اللغة الأم الى اللغة العربية أي للغة العربية في شكل اللغة الإندونيسية. العبارة التي دخلت في الفئات التالية:

رقم	اللغة عن الطلاب	معنى
١	بعد أنت أنا yo	Setelah kamu aku yo
٢	خذ — in	Ambilin
٣	من فقط—sih	Siapa saja sih
٤	انا لا اريد —lah	Saya tidak maulah
٥	بعد لو أنت قمن، قمن- in انا	Setelah kamu bangun bangunin saya
٦	تستري- in	Beliin
٧	انا فقط — deh	Saya saja deh
٨	فلوصي — pas pasan	Uang saya pas pasan
٩	انا ادخل —duluan ya	Saya keluar duluan ya?
١٠	هذا الماء يستطيع لِشُّربِ —nggak	Air ini bisa diminum nggak?

الجدول ٧.٤

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وفيما يلي توصيف الأخطاء السابقة:

١) "بعد أنت أنا yo" هذه الكلمة لا تتناسب لأنها تستخدم الاستفهام الذي لا يتوافق مع كلمة الاستفهام باللغة العربية.

٢) "خذ – in" التفسير على هذا الكلمة هو الفعل الذي لا يوجد في اللغة العربية حتى تتغير في الفعل كمثل الكلمة "خذ – in " شكل الكلمات التي تظهر في محادثة الطلاب سببها تأثير للغة الإندونيسية الى اللغة العربية المستعملة.

٣) "من فقط – sih"هذه الكلمةلا تتناسب لأنها تستخدم الاستفهام الذي لايتوافق مع كلمة الاستفهام باللغة العربية.

٤) "انا لا اريد – lah "هذه الكلمة لا تتناسب لأنها تستخدم الاستفهام الذي لا يتوافق مع كلمة الاستفهام باللغة العربية.

٥) "بعد لو أنت قمن، قمن- in انا" التفسير على هذه الكلمة هو الفعل الذي لا يوجد في اللغة العربية حتى في الفعل كمثل الكلمة "بعد لو أنت قمن، قمن- inانا" شكل الكلمات التي تظهر في محادثة الطلاب سببها تأثير للغة الإندونيسية الى للغة العربية المستعملة.

٦) "تستري-in" التفسير على هذه الكلمةهو الفعل الذي لا يوجد في اللغة العربية حتفي الفعل كمثل الكلمة "تستري–in" شكل الكلمات التي تظهر في محادثة الطلاب سببها تأثير للغة الإندونيسية الى للغة العربية المستعملة.

٧) "انا فقط- deh" التفسير على هذه الكلمة هو الفعل الذي لا يوجد في اللغة العربية حتى في الفعل كمثل الكلمة "انا فقط- deh" شكل الكلمات التي تظهر في محادثة الطلاب سببها تأثير للغة الإندونيسية الى للغة العربية المستعملة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٨) "فلوصي – pas pasan " التفسير على هذه الكلمة هو الفعل الذي لا يوجد في اللغة العربية حتى في الفعل كمثل الكلمة "فلوصي– pas pasan" شكل الكلمات التي تظهر في محادثة الطلاب سببها تأثير للغة الإندونيسية الى للغة العربية المستعملة.

٩) "انا ادخل –duluan ya"هذه الكلمة لا تتناسب لأنها تستخدم الاستفهام الذيلايتوافق مع كلمة الاستفهام باللغة العربية.

١٠) "هذا الماء يستطيع لِشُّربِ –nggak"هذه الكلمة لا تتناسب لأنها تستخدم الاستفهام الذي لايتوافق مع كلمة الاستفهام باللغة العربية.

ع– أسباب الأخطاء اللغوية

من المقابلات والملاحظات تجد الباحثة أنأسباب الاخطاء اللغوية التى ترتكبها الطالبات بمعهد منبع الصالحين للبنات سوجي منيار كرسيك هي مايلي :

١) خصائص اللغة العربية التي تختلف عن اللغة الإندونيسية

هناك بعض الصوتيات التي لاتوجد في فونيم اللغة إندونيسيا، فونيمات تملكها اللغة العربية بل لا تملكها الإندونيسية هي : غ، ع، ظ، ض، ط، ص، ش، خ، ح، ث، كانت الفونيمات التي لا يملكها اللغة العربية هي /g/ /p/ /c/ /ng/ /ny/ اختلاف هذه الصوتيات يسبب الأخطاء مباشرة على مستوى الدقة أو دقة القراءات باللغة العربية من قبل الناطقين بالإندونيسية.

٢) استخدام اللغة العربية لمتابعة اللغة الاندونيسي

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

هناك استخدام للغة العربية الذي يتبع نمط اللغة الإندونيسية فيسبب الخطأ في اللغة المنطوقة، الأخطاء في النطق وعلم الأصوات، والأفعال وإعداد الجمل، وهذا يَرتبط بعملية تعلم لغة ثانية للطلاب، عندما يخطئ الطلاب ولا تقييم، فالأخطاء ستظل تحدث الطلاب سيفترضون أن اللغة المستخدمة كانت مناسبة.

٣) التطبيق الناقص للقواعد للغة العربية

في الممارسة على تنفيذ للغة العربية، قد اعتاد الطلاب على استخدام القواعد النحوية غير مناسبة، ومعلم اللغة العربية في المدرسة يمكن أن يلعب دورا في تنفيذ اللغة العربية التي تدرس في الحياة اليومية في مساكن الطلبة، لذا تتصل الدروس في اللغة العربية بممارسة التحدث اللغة العربية في المعهد.

غ- علاجة الأخطاء الشفوية للطالبات

علاجة الأخطاء الشفوية للطالبات في الفصل العاشر بالمدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجي منيار كرسيك فهي كما يلي:

١- إصلاح اللغة فهي إعمال الإحسان في اللغة العربية من كل الأخطاء التي تقع نفس الطلاب.

٢- استعمال البرنمج في اللغة العربية لترقية كفاءة الطلاب في اللغة العربية.

٣- تعويد الطلاب بالمفرداة العربية الكثيرة وإيجابهم الكلام باللغة العربية

ف- نسبة الأخطاء

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

التي قامت الباحثة بتحليلها في الفصل العاشر بالمدرسة الثانوية منبع الصالحين سوجي منيار كرسيك هي مايلي:

الرقم	النواع الأخطاء	الخلاصة
١	صوتية	١- ***أفا*** استاذة، أريد أخذ الفلوس ٢- ***سكرا***، انت تريد لا ٣- انتِ ***مأ*** مَن إلى المدرسة ٤- أنا ***بأد*** أن تستحيم يا أختي ٥- ***نأم*** انتِ تستحيم الان ٦- انا لا ***أستتيع***، كيف هذه ٧- أريد أن أنام ***سأي*** ٨- ***لبأس***، أنافقط ٩- ***أنفا*** أنا صوم، أنا صليت في الغرفة ١٠- اين ***حمارك*** يا اختي ١١- أكلت في ***المتبخ***
٢	صرفية	١- انا ***خلاص*** أستحم ٢- أنت ***عندي*** قلم ٣- أنت ***خلاص*** تحفيظ ٤- حيا ***صلنا*** ٥- ماذا ***تعمل***

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

		٦- ***سأين*** تذهب؟ ٧- زينب ***يذهب*** إلى السوق
٣	نحوية	١- انتِ تريد تأكل معا أنا ٢- حيا الى المدرسة ٣- ليس أنت كانسة اليوم ٤- انتِ يغسل اللباس؟
٤	دلالية	١- انتِ مرضة ماذا؟ ٢- انتِ كنست اين؟ ٣- انا لا اعريف ماذا-ماذا ٤- خلاص انا فقط ٥- انا اولا ٦- باللغة يا اختي ٧- كيف حال المدرسة هذا الصب
٥	التداخل اللغة الام	١- بعد انتِ انا — yo ٢- خذ — in ٣- مَن فقط – sih ٤- انا لا اريد — lah ٥- بعد لو انتِ قمن، قمن — in – انا ٦- انا فقط — deh ٧- فلوسي– pas-pasan

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الجدول:٨.٤

- الأخطاء في علم الأصوات لدى طالب في الفصل العاشر بالمدرسة الثانوية بمنبع الصالحين سوجي منيار كرسيك هو % ٣٠ او ١٣ من٣٢ خطأ للغوية.
- الأخطاء الصرفية لدى طالب في الفصل العاشر بالمدرسة الثانوية بمنبع الصالحين سوجي منيار كرسيك هو % ٢٨ او ١١ من ٣٢ خطأ لغويا.
- الأخطاء النحوية لدى طالب في الفصل العاشر بالمدرسة الثانوية بمنبع الصالحين سوجي منيار كرسيك هو % ٢٣ او ٧ من ٣٢ خطأ اللغوية.
- الأخطاء الدلالية لدى طالب في الفصل العاشر بالمدرسة الثانوية بمنبع الصالحين سوجي منيار كرسيك هو % ٢٨او ١٢ من ٣٢ خطأ اللغوية.
- لأخطاء التداخل اللغة الام لدى طالب في الفصل العاشر بالمدرسة الثانوية بمنبع الصالحين سوجي منيار كرسيك هو % ٢٨أو ١١ من ٣٢ خطأ اللغوية.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id